

论语

L U N Y U X I N B I A N Y I Z H U

新编译注

富金壁◎著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

论语

L U N Y U X I N B I A N Y I Z H U

新编译注

富金壁◎著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

论语新编译注/富金壁著. —北京:北京大学出版社, 2015. 1

ISBN 978-7-301-24837-9

I. ①论… II. ①富… III. ①儒家②《论语》—译文③《论语》—注释 IV. ①B222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 221278 号

书 名: 论语新编译注

著作责任者: 富金壁 著

责任编辑: 张弘泓

标准书号: ISBN 978-7-301-24837-9/G · 3888

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大学出版社

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 出版部 62754962

编辑部 62753374

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

880 毫米×1230 毫米 A5 15.125 印张 277 千字

2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 39.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

前 言

《论语》是记载孔子与孔门弟子言论与行事的书。作者是孔子弟子及其再传弟子。这可以解释书中为何不仅称孔子为子，某些章节也称曾参或闵损、有若为子的现象。该书作者非一，看来是不同弟子将所记汇集而成，所以书中多有条目内容重复或仅详略不同而分载于不同篇内的现象。

《论语》的最后纂定者，学者一般认为是曾参的学生，时间约在春秋末期。传世的《论语》全书分二十篇，是西汉末的张禹依据《鲁论语》（汉初还有《齐论语》与《古文论语》两种本子）定的。

杨伯峻先生的《论语译注》，对他所采用的《论语》本文，在总结历代学者校勘成果的基础上，作了较为恰当的取舍。我们这个本子的分章与文字，就依杨先生《论语译注》为准。对原文的解释，多参考杨先生及宋朱熹《论语集注》、清刘宝楠《论语正义》、近人程树德《论语集释》，今人孙钦善《论语注译》、赵宗乙《论语札记》的意见，而亦时有作者本人的浅见与心得。

孔子是我国春秋时期的大思想家、政治家与教育家。他所阐述的社会理想、政治主张与道德规范，构成了儒家的思想体系，对

中国历代的政治,对中华民族的文化、道德、民族心理,都产生了极大的影响。他开创了私人办学的风气,提出了许多有益的教育理论和主张。他那睿智与极富哲理性的语言,很多至今也还在中华民族的书面语或口语中流传,成了成语与格言。所以,要了解中华民族的历史文化、道德伦理,要了解儒家思想以及中国的知识分子,不研究《论语》是不行的。只有深入钻研,才能分清《论语》一书的精华与糟粕;才能明白,为什么历代志士、仁人多从《论语》中汲取营养,而历代封建统治者也总是把孔子抬到吓人的高度,给他加上了那么多的政治光环;也才能明白,新文化运动为何要“打倒孔家店”,而如今,当人们对诸多的理想、文化道德观念重新冷静地反省之后,为什么又不约而同地开始重新审视孔子及其学说,从中寻绎可贵的东方道德与人文价值。

这并不奇怪。公元前以柏拉图、亚里士多德为代表的古希腊哲学,成为现代西方哲学的始祖。中国春秋时期的重要思想家老子、军事家孙子等,他们的智慧,仍然有后人难以企及之处。一千多年前的盛唐,其诗歌繁荣程度及艺术水平,后人恐怕永远无法达到了。孔子也属于这种特例,他为中国文化立下的丰功伟绩,大概是空前绝后的。现在世界各地都在大建“孔子学院”,孔子成了中国古代文化的象征。试问,除了孔子,谁还能当此殊荣呢?

作为中国的学者,我们有义务向中国乃至世界人民真实地介绍孔子,为其提供可靠的《论语》注译本。不言而喻,我们研究孔子、研究《论语》,应该实事求是地从文本出发,即要把《论语》原文弄明白,忠实地讲给大众。这就要有个认真的态度。对于学者来说,这自不待言。像杨伯峻先生这样的古文大家,在《论语译注导

言》中尚且表示,“要实事求是地探讨原文本意,这样,才能替孔子作一公正的总结,才能给孔子以正确的评价,才能是真正的继承了中国的优秀文化遗产。著者自愧目前还缺乏修养。”态度如此之认真、谦恭、谨慎。如果有人既不具备基本的古文与古文化修养,又无实事求是的科学态度,却因无知而无畏,而敢于信口开河,妄加评说,那只能是差之毫厘、谬以千里;空能哗众取宠,实则糟蹋了优秀的文化遗产,歪曲了先贤美意。结果只能谬种流传,误国误民,而于“国学”毫无关涉。

有戒于此,本书努力忠于《论语》原文,发明阐示其本旨。先贤、时贤之说,择善而从,而不专主一家;亦有径述浅见者。如 6.12 章“何事于仁”、7.10 章“中道而废”、7.14 章“自行束修以上”、10.16 章“先进于礼乐”“后进于礼乐”13.8 章:“法语之言”与 15.7 章“言之不怍”等多处,本书与杨伯峻先生《论语译注》的解释不同;6.6 章“富与贵,是人之所欲也”与 6.17 章“子罕言利”,本书与杨书点断、解释皆不同。又如 20.5 章“子路、曾皙、冉有公西华侍坐”,本书谓曾皙志在做教师,此为他书所未揭出者。凡此之类,学者留心可也。

《论语》二十篇,每篇若干章。各篇内容虽然也稍有侧重,但总的说来并不集中;通观全书,也须细心总结,方能大略抽绎出书中反映的各项内容。因此初学者对掌握其内容梗概,稍感不便。笔者不揣冒昧,仿《世说新语》体例,将《论语》原书 20 篇共 512 章之原顺序打乱,依内容分为《为人》《君子》《为政》《赏誉》《讥评》《尚仁》《师道》《明理》《品藻》《礼乐》《劝学》《孝道》《修身》《崇德》《言行》《重道》《君臣》《贵士》《怀古》《志趣》《中庸》《友道》《伤逝》《祭祀》等

24 篇(依每篇所含章数多少次序排列),以便读者较易了解并掌握《论语》全书的要义,而义近或重出之条目亦一目了然矣。因某些章牵涉几方面内容,而一章又只能归属于某一篇,故本书中某些章的归属或有牵强之病;此亦无可奈何,唯祈不至有伤大雅。为便查找、核对,仍按杨伯峻先生《论语译注》所分,在每章后标上原篇名及章之原序号。

本书于每篇之前,以数语概括该篇要旨;每章原文后,设“说解”与“译文”。“说解”主要解释疑难词义或句义,于某些含义隐微或众说分歧之处,略加申说,但不做繁琐引证;文义显豁则“说解”阙如。“译文”则力求准确、简洁。

本书适用于《论语》初学者,也或许能为《论语》教学与研究者的提供某些参考。

学识浅薄,谬误不当之处,敬祈读者教正。

黑龙江外国语学院 富金壁

2010 年 1 月 29 日初稿

2012 年 3 月 29 日审定

目 录

前言	1
为人篇第一(62 章)	1
君子篇第二(51 章)	54
为政篇第三(49 章)	95
赏誉篇第四(47 章)	151
讥评篇第五(47 章)	190
尚仁篇第六(31 章)	233
师道篇第七(27 章)	261
明理篇第八(24 章)	286
品藻篇第九(21 章)	307
礼乐篇第十(21 章)	331
劝学篇第十一(16 章)	350
孝道篇第十二(16 章)	364
修身篇第十三(14 章)	378
崇德篇第十四(12 章)	387

言行篇第十五(12章)	400
重道篇第十六(11章)	410
君臣篇第十七(10章)	420
贵士篇第十八(9章)	430
怀古篇第十九(9章)	437
志趣篇第二十(5章)	446
中庸篇第二十一(5章)	457
友道篇第二十二(5章)	461
伤逝篇第二十三(5章)	465
祭祀篇第二十四(3章)	469
后记	473

为人篇第一 (62 章)

孔子是一位正直、坦诚而博学的知识分子。他举止闲雅，说话谨慎，行为举止都有严格的规范，甚至穿着饮食也有一定的规矩。他严于律己，待人宽厚；谦逊而不乏自信，自谓受天命而有道与文——实际是以历史和社会赋予自己道义和人文方面的责任自许，鞠躬尽瘁，死而后已。他恭谨、认真、尊老、爱幼，是一位温和而严厉的师长。他有原则性而坚毅，但并不执拗。他敬重鬼神，但并不笃信。他发奋学习、工作，服务于社会，常忘了吃饭，忘了忧愁，甚至忘了年老，是公而忘私的典范。但他又有自己的弱点：如其政治思想偏于保守、强调忠君，主张为尊者讳，不愿承认君、父的毛病，甚至曲为回护，而造成了自己学说体系的内部矛盾；又讲究繁文缛礼。这些当然是影响不好的。

容止(20)

1.1 子之燕居，申申如也，夭夭如也。〔述而篇第七，4〕

【说解】燕通宴。宴，安。燕居，退朝而处，平时在家。申申，整齐貌。夭夭，舒和貌。如，然。

【译文】孔子在家闲居，整整齐齐的，舒舒和和的。

1.2 子所雅言，《诗》、《书》、执礼，皆雅言也。〔述而篇第七，18〕

【说解】雅言，中国（中原一带）所通行的标准语，如后来所谓“官话”。

【译文】孔子用雅言的场合，讲读《诗》《书》，执掌礼仪，都用雅言。

1.3 子钓而不纲，弋不射宿。〔述而篇第七，27〕

【说解】纲，大绳。古人常用拴一排鱼钩的大绳横悬于河中来钓鱼。

弋(yì)，用拴丝线的箭射鸟（以易找到猎获物）。何晏《集解》引孔安国说：“钓者，一竿钓也。纲者，为大纲以横绝流，以缴(zhuó，生丝绳)系钓，罗属著纲也。弋，缴射也。宿，宿鸟也。”

贪婪者为多取而易得，往往“纲而渔、弋射宿”（鸟多夜盲，故夜宿后，不飞不动，易于获取）。而孔子则反其道而行，这反映了对大自然资源取之有时、有度、有节的科学的环境保护观念。这种观念经古代有识有德之执政者的提倡，在先秦就已形

成了礼制，如《周礼·地官·迹人》：“凡田猎者受令焉，禁麋（mí，捕猎幼兽）卵者与其毒矢射者。”《礼记·王制》也规定：“无事而不田曰不敬，田不以礼曰暴天物。天子不合围，诸侯不掩群……獾祭鱼，然后虞人入泽梁；豺祭兽，然后田猎；鸠化为鹰，然后设罝罗；草木零落，然后入山林；昆虫未蛰，不以火田。不麝、不卵、不杀胎、不殀夭、不覆巢。”经政令教化，形成了社会公德。

【译文】孔子钓鱼，不用拴一排鱼钩的大绳；不弋射归宿过夜的鸟。

1.4 子温而厉，威而不猛，恭而安。〔述而篇第七，38〕

【说解】这是几种对立而又统一的感觉，2.49章：“子夏曰：‘君子有三变：望之俨然，即之也温，听其言也厉。’”可以与此章相发明：其仪态庄重，故威严；其为人仁慈诚恳，故温而不猛；其人有原则性而又严肃明察，故听其言也厉；其人彬彬有礼又自然而得体，故给人感觉是“恭而安”。只有道德修养极高的人方能给人以这种感觉。《尚书·皋陶谟》载皋陶所论九德“宽而栗，柔而立，愿而恭，乱而敬，扰而毅，直而温，简而廉，刚而塞，强而义”，与此类似。

【译文】孔子温和而严厉，威严而不凶猛，恭敬而安详。

1.5 孔子于乡党，恂恂如也，似不能言者。其在宗庙朝廷，便便，言唯谨尔。〔乡党篇第十，1〕

【说解】乡党，古代五百家为党，一万二千五百家为乡。恂恂

(xúnxún), 温恭貌。恂恂如, 恂恂然。宗庙, 古代帝王、诸侯祭祀祖宗的房舍。便便(piánpián), 闲雅貌。谨尔, 谨然。

一般以“便便言”为句。俞樾《群经平议》说,《诗·小雅·采菽》“平平左右”, 陆德明释文引《韩诗》作“便便”, 闲雅之貌。是“便便”以貌言, 正与上文“恂恂, 温恭之貌”义为一律, 仅省“如也”两字。言唯谨尔, 正与上文“似不能言者”相对。盖此章两节, 皆上句说孔子之容, 下句说孔子之言。其说可从。

【译文】孔子在乡里之间, 温和而恭顺, 好像不善于说话似的。他在宗庙、朝廷, 闲雅大方, 说话很谨慎。

1.6 朝, 与下大夫言, 侃侃如也; 与上大夫言, 诤诤如也。君在, 蹏蹏如也, 与与如也。〔乡党篇第十, 2〕

【说解】侃侃, 和乐貌。诤诤(yínyín), 和悦而正直貌。蹏蹏(cùjí), 恭敬不安貌。与与(yùyù), 行步安舒貌。《说文·走部》:“趨, 安行也, 从走與声。”

【译文】上朝的时候, 与下大夫说话, 温和而快乐; 与上大夫说话, 和悦而正直。君主在, 恭敬而不安, 行步安详。

1.7 君召使摈, 色勃如也, 足躩如也。揖所与立, 左右手, 衣前后, 檐如也。趋进, 翼如也。宾退, 必复命曰:“宾不顾矣。”〔乡党篇第十, 3〕

【说解】摈(bìn), 为主人迎宾者。这里用如动词。勃如, 矜庄貌。

趯(jué),脚步快。左右手,俞樾《群经平议》说,君召孔子使摈,当是敬重孔子,使作上摈。孔子作上摈,其所与立者,必皆在孔子之左,而无在孔子之右者。“揖所与立,左右手”,是“左其右手”,身体亦必摇动,所以“衣前后,檐如也”。檐(chān),衣服整齐貌。趋,小步快走,表示恭敬。翼如,俞樾说翼非鸟翼,字当作趯(yì)。《说文·走部》:“趯,趋进趯如也,从走翼声。”为趋进之貌。

【译文】鲁君召孔子接待来宾,面色矜持庄重,脚步很快。向站在一起的人作揖,就向左拱右手,衣襟一前一后地晃动,很整齐。快步向前走,很迅速。来宾辞别后,一定向君主回报说:“客人已经不回头了。”

1.8 入公门,鞠躬如也,如不容。立不中门,行不履闕。过位,色勃如也,足趯如也,其言似不足者。摄齐升堂,鞠躬如也,屏气似不息者。出,降一等,逞颜色,怡怡如也。没阶,趋进,翼如也。复其位,蹐蹐如也。〔乡党篇第十,4〕

【说解】入公门,诸侯之宫室,有库门、雉门、路门。鞠躬,恭敬谨慎貌。闕(yù),门槛。《礼记·玉藻》:“宾入不中门,不履闕。”君主从门中央入门,卑者“不中门,不履闕”,是为避开尊者之迹。位,国君的座位。指进入雉门后,于治朝之庭,君揖群臣之位。君视朝揖群臣毕,退适路寝,此位已虚。臣有须议政者,随君入路门,入路寝之庭。过位,即过治朝时经君揖群臣之位。齐

(zī),衣下摆。翼如,见 1.7 章。蹶蹶,见 1.6 章。

【译文】孔子走进国君宫门,恭恭敬敬地,好像无地自容。站立不在门中间,走路也不踩门槛。经过国君的位置,面色便矜庄起来,脚步也快起来,言语也好像中气不足。提起衣襟登堂,恭恭敬敬地,屏住气,好像不呼吸一般。走出来,下台阶一级,便放松严肃的面色,和和乐乐的。下完了台阶,快步走,很迅速。回到自己的位置,恭敬而不安似的。

1.9 执圭,鞠躬如也,如不胜;上如揖,下如授。勃如战色,足蹐蹐如有循。享礼,有容色。私觐,愉愉如也。〔乡党篇第十,5〕

【说解】圭,上尖或圆而下方的玉器,行礼时君臣所执。鞠躬,见 1.8 章。战色,严肃的面色。《礼记·玉藻》:“君子之容……色容庄。”郑玄注:“勃如战色。”蹐蹐(sùsù),小步走貌。这是根据古礼,据《礼记·曲礼下》“凡执主器,执轻如不克……执主器,操币圭璧,则尚左手。行不举足,车轮曳踵”及《玉藻》“执龟玉,举前曳踵,蹐蹐如也”可知,凡是臣执持君器及币玉,即使很轻,也必须如持重物,后脚紧跟前脚,小步徐趋;持圭则左手在上,右手在下,以戒失落。朱熹《论语集注》的解释也如此:“上如揖,下如授,谓执圭平衡,手与心齐,高不过揖,卑不过授也。”享礼,宾献礼品。私觐(dí),私见。

【译文】孔子持圭时,恭恭敬敬地,好像举不起来;在上的左手好像作揖那么高,在下的右手好像交付物品那么高;面色矜庄严肃,

脚步紧凑，好像在沿着什么走。献礼物的时候，面色怡然。以私人身份与外国君臣会见，就很轻松愉快。

1.10 君子不以绀緌饰，红紫不以为褻服。当暑，絺绤綌，必表而出之。缁衣，羔裘；素衣，麕裘；黄衣，狐裘。裘裘长，短右袂。必有寝衣，长一身有半。狐貉之厚以居。去丧，无所不佩。非帷裳，必杀之。羔裘玄冠不以吊。吉月，必朝服而朝。〔乡党篇第十，6〕

【说解】绀(gàn)，青中透红，即天青色。緌(zōu)，青赤色。饰，镶领、袖的边。红紫不以为褻服，古代以青、赤、黄、白、黑为正色，与其相对的是间色(绿、红、骝黄、碧、紫)——古人以为是不正之色。红紫既属间色，朱熹《论语集注》以为“不正且近于妇人女子之服也”，因此“不以为褻服”。褻(xiè)服，平时家居的衣服。红紫既不可以为褻服，当然也就不可以为朝祭之服了。

絺(chī)，单衣，此作动词。绤(chī)，细葛布。綌(xì)，粗葛布。表，加外衣。皇侃疏：“在家无别加衣，若出行接宾，皆加上衣。当暑絺绤可单，出则不可单，皆加上衣。”《礼记·曲礼下》：“絺绤綌不入公门。”郑玄注：“为其形褻。”俞樾《群经平议》说，“出之”连文，即出往他所。

缁衣，穿在羔裘外的黑色帛衣。缁衣羔裘是诸侯朝服，也是卿、大夫、士祭于君之服。羔裘即黑色羊皮(后所谓紫羔)，必

以缁衣为外衣，古称裼衣。下文“素衣，麕裘；黄衣，狐裘”也如此，是说裘与其裼衣颜色当一致。麕(ní)，小鹿。

裘(xiè)裘，家居穿的皮袍。袂，衣袖。寝衣，被。居，平时家居。帷裳，礼服，祭服或朝服，以整幅布做，不剪裁，多馀的布折叠，古称襞积。杀(shài)，剪裁。玄冠，黑礼帽。丧事尚白，故不以玄冠吊。

吉月，正月初一。唐韩愈、李翱《论语笔解》说：“《周礼》云，正月之吉，又云月吉。”按，《周礼·地官·大司徒》：“正月之吉，始和，布治于邦国都鄙。”郑玄注：“正月，周之正月，吉谓朔日。”朝服而朝，指诸侯与群臣缁衣素裳而朝。《礼记·玉藻》：“孔子曰：‘朝服而朝。’卒朔，然后服之。”注：“谓诸侯与群臣也。”孔颖达正义：“朝服，缁衣素裳而朝，谓每日朝君。卒朔然后服之者，卒朔，谓卒告朔之时服皮弁，告朔礼终，脱去皮弁，而后服朝服也。”按，皮弁服，古代天子视朝、诸侯告朔所著之衣，以白缁为之。也称“缁衣”。

【译文】君子不用天青色和青赤色作领、袖的镶边，浅红色和紫色不用来作居家穿的衣服。暑天，穿细或粗的葛布单衣，但出门时一定套上外衣。黑衣配紫羔皮裘，白衣配麕裘，黄衣配狐裘。居家的皮裘较长，右边的袖子要卷短些。睡觉一定有被，长度是本人身长的一倍半。穿狐或貉的厚皮裘家居。丧服期满以后，什么东西都可以佩带。不是礼服，一定剪裁。不穿紫羔裘、戴黑色礼帽去吊丧。正月初一，一定穿着朝服去朝贺。